支持與贊助

《Pages》第10期內容摘要

and Babak Afrassiabi) 所成立的雙語雜誌(波斯語/英語)。於2020年9月出版的第10期以《吸 (Inhale) 為主題,將鴉片煙視為歷史的核心元素,探討形成於麻醉劑、政治和寫作之間的「煉 金術」。雜誌收錄來自不同領域的文章,重新思考由這些化學反應在觀念和物質上,於化學、歷 史、科技發展與當代世界的關係中開啟的可能的新視野。

<u>《Pages》</u>是伊朗裔荷蘭雙人組藝術家納思琳·塔巴塔拜和巴貝克·艾菲斯比(Nasrin Tabatabai

煙、藥、毒:鴉片窩哲學

作者: Jason Bahbak Mohaghegh / 摘要整理: FX Dissolving, Mixing, Melting, Stirring (the Smoke)

分解、混合、溶解、攪拌 (煙霧) 作者:Pages / 摘要整理:黃郁捷

The Taste of Opium: Science, Monopoly and the Japanese Colonisation in Taiwan, 1895–1945 剖析阿片:在地滋味、科技實作與日治初期臺灣阿片專賣

作者:許宏彬 Hung-Bin Hsu Hedayat: The Opium of Translation and Creating the Impossible Memory 希達亞特: 翻譯與創造不真實記憶的鴉片

作者:Saleh Najafi / 摘要整理:Jeph 5. The Toxicity of Continuity 持續性的毒

作者: Patricia Reed / 摘要整理:嘉霓 6. A Monster Appears in Qingtian

作者:Fuko Mineta **Inside and Outside Addiction**

上癮的內與外

作者: Morad Farhadpour / 摘要整理: 區秀詒 Of Junk and Time: Trauma, Habit, Capitalism

毒品和時間:創傷,習慣,資本主義 作者: Mohammad-Ali Rahebi / 摘要整理: Amy

煙、藥、毒:鴉片窩哲學 Smoke, Drug, Poison: A Philosophy Of The Faramoosh-Khaneh (Opium Den)

以下簡述幾個作者於文中所做的文學分析:

2.童話性敘事。作者認為童話性敘事帶有的混沌(chaotic)形式與暗示,最能夠捕捉藥物發作時, 那種從現實進入到非現實的、難以言喻的處遇。 3.與神祕主義的相似性。作者分析出兩者在時間、空間、形上學、知識論與感官等層面上所具有的相 似性。

鴉片製成的止痛劑,成為某種正式的、例行性的、並非來自於疼痛,而是來自於止痛的恐怖。

4.新形態的恐怖:原鴉片帶來的短暫永恆的感受v.s 醫療體系因有義務處置/維持人的虛弱狀態而施打

5.劑量警告。古代宮廷實驗室為早期以醫學為目萃取鴉片成手術麻醉劑的地方,而劑量警告其實來自

1.獻祭。作者將鴉片窩類比成叛亂份子總部,感知上近似於獻祭所具有的狂熱和殘酷。

這篇作者指出與鴉片窩有關的文學作品中常見的八種理路:消失(Vanishing)、獻祭(Immolation)、孤

(Ephemerality)。依序引用八個文段進行文學分析舉證之。這裡的鴉片指涉範圍包含了菸廳、藥癮和

毒癮,而展開思考前,作者特別要求讀者先進入到鴉片窩的情境,文章鋪陳作者在描述鴉片窩的情

境、上瘾者的生理和感知的改變描述上下了很多功夫輔助讀者理解。

獨(Solitude)、秘密(Secrecy)、恐怖(Horror)、蒸餾態(Distillation)、野性(Beastliness)和稍縱即逝

作者: Jason Bahbak Mohaghegh / 摘要整理: FX

於一次次的迫使人朝向脆弱與意志的極限,再以解毒劑帶回而來的警告。 6.鴉片的可逆性。鴉片窩帶來的幻覺(統治)不會永遠持續,但對持續幻覺的慾望,會讓人再度回到被 統治的狀態。

作者:Pages / 摘要整理:黃郁捷 本篇文章分成三個部分,穿插於雜誌中。藝術家取材自1837至2013年間與「鴉片」相關的文本資 料,內容橫跨文學、藝術、歷史、政治、哲學、醫學與經濟等領域,並以「英文形容詞主觀性詞 (Subjectivity Lexicon for English Adjective)作為評斷標準,將正/負向極性介於+0.22至-0.20 之間的段落取出(本參數級距是由藝術家決定),以演算法的方式重新排列組合成文。

以「情緒字彙」作為基礎的情感分析(sentiment analysis)在資本主義經濟(capitalism

economy)的脈絡中,是為決定產物的正/負/中性特質的重要指標,以此參數作為定錨,除了是

將不同年代的文字一視同仁,加以科學數據化,乃試圖將這些文本回扣至資本主義經濟的脈絡中,

經過演算法的解構後,加上文中並未標示出參數資料供觀眾參照,使得通篇文章的邏輯編排確實難

衡量鴉片在殖民經濟體系中所扮演的角色及其價值。

分解、混合、溶解、攪拌 (煙霧)

(吸食)鴉片在本篇文章中,不只作為「被書寫的對象」,更是「書寫的機器」(writing machine)。四十八篇文章的年代、領域跨距大,以演算法將歷史素材再製成新的虛構小說,也確實

加深了閱讀的困難。但透過此種「書寫」方式,藝術家並非要提供一個正確無誤、線性的歷史事

實,而是透過演算法,得到新的敘事視角和編排邏輯,其目的正如前言所探問:在書寫和藥物根深

蒂固的關係中,特別是西方傳統書寫之外,我們是否能夠重構人和世界在化學、歷史和科技層面的

或是軍事要塞建立起跨國的鴉片網絡,鴉片也自亞洲,重回英國市場,造成了強迫性的全球化。

關係,再次思考「上癮」的概念。

希達亞特:翻譯與創造不真實的記憶的鴉片 Hedayat: The Opium of Translation and Creating the Impossible Memory

而這本小說又為何在現代波斯文學史中佔有開創性的重要地位。

*摘要出處:STM 科技、醫療與社會期刊

寫作是「不真實記憶的機器」

持續性的毒

The Toxicity of Continuity

加強正是班雅明所說的「災難/浩劫」。

註解:

其他筆記:

繞著太陽運行。

文章分為四大段,第一段以普魯斯特的《追憶似水年華》來探討「無意識的記憶」,再進一步藉由 柏拉圖與齊克果談「記憶」(remembering)與「回憶」(recollecting)的區別——簡單地說,前 者指不費力即可想起的事物,後著指必須費勁去想起的事物。作者在這裡使用了許多辯証的方法來

談,像「回憶/遺忘」、「老人/小孩的記憶力與記憶」,最後再用吸食鴉片所來比擬寫作——它

憶」還有「記憶化」。其中作者也提到《盲貓頭鷹》為什麼在波斯文的現代文學裡如此重要:「它

第四段再談到《盲貓頭鷹》的主角(身份是畫師)總是畫相同內容,作者指出這種重複是一種「創

傷」,並引用康德、齊傑克、弗洛依德來討論「記憶、創傷、重複」,例如弗洛依德的定義:「創

最後作著用主角在小說中,用了鴉片而「植物化」(麻痺但超凡的體驗)來談到《盲貓頭鷹》是希

本文以伊朗現代文學開創者希達亞特的著作《盲貓頭鷹》來討論寫作和鴉片如何創造不真實記憶,

第三段則從上述角度討論《盲貓頭鷹》,其中主要談到主角在使用鴉片後回憶起的過去,而這是 「不真實的記憶」。這段並且分析了波斯文中的對記憶的三種不同的字眼,除了「記憶」、「回

作者:Patricia Reed / 摘要整理:嘉霓

作者:Saleh Najafi / 摘要整理:Jeph

(forgetting / unlearning)的差別也很值得另文再談,二者的差別又是什麼? 2.中文的白話文運動是否也曾有過這種處理現代性焦慮過程的作品?或許魯迅是。 3.這裡談到使用鴉片來創造「尚未經歷的現代性經驗」,與赫胥黎乃至嬉皮世代對於LSD的期待,

提出思考星球/行星式作為一種當代敘事的可能。文章再分為以「參照框架和再現」(Frames of Reference and Reproducibility) \ Debordered Conceptual Exposure \ Critique as(Negative)Affirmation of What Is、「出發的建構」(Constructing Departure)為標題的小節。

班雅明的「災難/浩劫」關注的是持續性的問題,尤其是歷史性的持續,即「關鍵時刻」(Critical

Moment)被吞沒於持續性的運作裡。「災難/浩劫」是從根本上頑固不變,被破壞、被清楚意識仍無

域),而人類是基於某種「參照框架」(Frame of Reference)來認知、定義"世界"。但 「參照框架」通

常是虛構的,是一種理想化的概念,但卻被我們作為對世界認知與思考邏輯的建 構方法,主宰了我

們的世界觀。不同的社會有屬於自身特殊的「參照框架」,古巴學者Wynter將 此稱為「社會成因的

原理」(sociagenic principle)即特定人類世界再現的普遍詮釋,而「作為人」(being human)的概念

是利基於此社會所處的地理和歷史性。「參考框架」作為人類特定 生活形式的再現、歷時性而形成

的邏輯並規範出納入/排除的邊界,而由於世界的輪廓是地理的、 時間性的認知,讓我們能將歷史時

代做出特定區域的劃分,如古典時代(Classical)和現代(Modern)。如傅柯式「知識型」(episteme)為

特定時期知識形式和方法的框架,真假標準判斷 一樣,作者認為這種特定輪廓/框架的固化、持續與

有別於我們於生物性對毒性視為一種外來的有害污染,在談概念框架下的毒性洽洽是一種於內自 身

思考模式作為參照且堅信不疑的保存。這種局限於單一的情境觀點Mbembe將之形容為 「精神上的」

變革的日復一日的"持續發生"。「災難/浩劫」的出現源於我們對世界的認知(歷史性積累下來的場

有促使這些概念趨向成熟的中介/代理人(agents)--我們。 作者最後提到為「災難/浩劫」建構再出發的「機會」(opportunity),此「機會」必須是概念和物質 上的雙重促進,而人類的想像力(imagination)能自由的介於"思考"和"現實"世界之間,能讓 已構成的 現實世界朝向一個建構世界具變更可能性的空間。將對於追求更好世界的想像力合成起來,能將世 界不斷「持續性的毒」轉移。「機會」作為從「災難/浩劫」脫離的出口需要依靠脫離 既有世界觀的 集體行動。而當前不再以個體化而是各種向量的中介/代理相互關係作用的實踐經驗 ,此經驗如何能

成為歷史性機會的條件,而證明星球/行星式的思考是迫切實踐更好的世界的一種 敘事。

1. 我將self-amputation 翻成自我截肢而不翻成自我閹割,因為就我粗淺的認知與理解"截肢"是去掉

● 哥白尼框架(Copernican frames)(p77):太陽是宇宙的中心而且是靜止的,一切星球都以 圓形軌道圍

身體的一部分,"閹割"更specific的在說去掉生殖器官,所以覺得使用截肢可能比閹割更中性。

2. 「反學習」(unlearn):先把變得僵化的知識打散,然後丟棄不必要的東西,再重組知識。

上癮的內與外 **Inside and Outside Addiction** 作者: Morad Farhadpour / 摘要整理: 區秀詒

Morad Farhadpour在「上癮的內與外」藉由尼采《快樂的科學》中對於西方毒藥(酒精)和東方毒

藥(鴉片)所做的比較開始這篇文章。文章從討論西方和東方毒藥的空間訴求,剖析兩者分別對應

的外部和內部空間與社交、文化史的關係。西方世界的酒精多在公共空間使用,是個人社交過程的

一部分,是社交交流儀式的一部分。鴉片則攸關私人事務,和內在世界有關,在內部或私人空間使

用。1979年伊朗革命之前,Andaruni(家屋室內空間)一直都是城市建築一個很穩定的部分。作者

接著進一步討論Andaruni對於逃離室外君主專政(Oriental Depotism)和乾燥天氣所扮演的重要角

文學的歷史中,「外部」經常是不可信的,需要逃離的所在。人民對於外部空間有其負面想法。外

部空間沒有支援、道德或人類關係。相對於西方毒藥遠離內在世界共享式的集體感,鴉片更傾向於

個人私密的情感流動。隨著時代的變化,前現代過渡到現代,內部、外部關係都還存在,只是狀態

更為複雜。前現代君主專政中,外部世界是權力的世界,面對死亡、痛苦、狺麼、暴力。內部世界

則是享樂、愉悅、人性、文化、美學、顏色、音樂。而當代社會居住者則面臨一個奇怪而自相矛盾

的情境。波特萊爾的詩、愛倫坡的故事,在人群中消失或人海中顯得孤獨的畫面,啟動了內部和外

部二分法的新意義。如今外部和內部是交織的。因此,毒品的經驗和功能也變得具辯證性。烈性毒

界產自資本主義,純粹而極端形式的上癮出現。面對上癮狀態的人們被置於街道,和過往(吸食鴉

片)的內部狀態不同,如今毒品的上癮充斥著和外部的連結,在路上買毒品、遇到警察等。現代的

「毒品不像酒精或大麻那樣,是增加生活樂趣的一種手段。毒品不是一種興奮催化的片刻。它是一

The Junky knows the differential truth of inner time, of the subject-as-time and the rhythms that

毒蟲明白「內在時間」、主體即時間(subject-as-time)和其被創造的韻律的特殊真義。

品(Hard drugs)讓個體驅入抽象的內在世界,漫溢的孤獨導向和社會完全分離。這種抽離於內在世

色。外部空間常和恐懼、暴力以及在無任何法律約束下的裸露權力(naked power)有關。因此,在

獨特性在於,享受毒品變成更外在的。上癮者不僅僅是為了享樂,但也因毒品而承受痛苦。最後, Morad Farhadpour以1979年伊朗伊斯蘭革命為內部和外部關係複雜的重組的例子,討論慾望和上癮 對象的轉變。1978年到1979年的伊朗革命復返街頭,回到外部空間的狂喜。最後將焦點放在1980年 代的鴉片經濟與波斯灣戰爭,牽引出權力、慾望以及資本如何成為新興的慾望,離不開的癮。

毒品和時間:創傷,習慣,資本主義

way of life." -William S. Burroughs

即感到時間的連續性VS僅是無數瞬間的總和)。

本文說明這種「自然」與麻木、上癮的彼此辯證。

種生活方式。」威廉S.布勒斯

create it.

Of Junk and Time: Trauma, Habit, Capitalism

作者:Mohammad-Ali Rahebi / 摘要整理:Amy "Junk is not, like alcohol or weed, a means to increased enjoyment of life. Junk is not a kick. It is a

性的、外在的資本主義「加速」與人的「自然」存在所面對的分裂與巨大矛盾。 第一個層次:人意識到自身的存在,是由時間的連續性累積而成,換言之,時間的連續性來自於記 憶/遺忘的本能以及此本能所形成的「一致感」(思覺的諧調),讓我們將自己統一為一個整體(亦

機體深深地被生產和消費週期的新陳代謝時間性所構成,控制論資本主義的線性加速是借創造力和

此外,文章分析「習慣」作為上述論點的再推論,文中舉了一個易懂的問題作為例子:「如果你明 天一覺醒來,世界已經變得面目全非,你會死還是會去適應?」這個問題幾乎是所有關於「末日」 的電影中的基本命題。文章認為:這個問題具體化了所有這個世界裡的人的焦慮,意即,這個世界 正以越來越快的速度變化著,這個改變「日常與慣性」的最極端的想像即是「末日」來臨。然而今

日,對這個問題唯一立即明顯的反應,其實是人類除了死去便只能「適應,適應,再適應」。 與此相對,文章中另一個比喻極為精神層面的,也就是本文一開始,藉由敲打族(Beat Generation)重要文學家威廉·布勒斯描寫癮君子藉由吸食毒品而得以換得體內的、意識的「另一種 時間機制」和「內在的時間」,它是緩慢的、減速的,在一個向內的自我世界裡。作者以此作為一

Farsi/English Magazine for art and culture 《Pages》Issue10 出版日期:2020.9.22 概念與發想: Nasrin Tabatabai & Babak Afrassiabi

相關活動:《肺勞動》

Dissolving, Mixing, Melting, Stirring (the Smoke)

以辨別,但是細讀後,仍可歸納出各個章節的大方向。第一部分(p22-26):一方面描述鴉片如何 自十八世紀開始傳入亞洲(尤其中國),開始藉由吸食者的行為,開始社會化,不斷地在社會中累 積沈澱;另一方面則著重形容吸食者吸食過後出現的精神狀態,以及上癮後的外貌徵狀。第二部分 (p68-72)則是將鴉片帶入經濟和戰爭的體系中,講述鴉片帶來的龐大利益(勞力密集、高單價) 何以串起食物鏈:軍隊仰賴販售鴉片獲取戰爭所需的龐大資金,而農民則是依靠種植有毒作物應付 戰爭帶來的生活動盪。第三部分(p107-113)則延續上階段,但將時間點拉至近代歷史時空背景, 冷戰結構下,基於經濟和情報的需求,鴉片交易成了軍事外交必要的手段,強權利用鴉片在殖民地

剖析阿片:在地滋味、科技實作與日治初期臺灣阿片專賣 The Taste of Opium: Science, Monopoly and the Japanese Colonisation in Taiwan, 1895—1945 作者:許宏彬 Hung-Bin Hsu 阿片吸食做為一種社會活動,在臺灣的歷史甚是久遠。早自日治初期起,總督府即將阿片由原先日 人眼中的社會問題,轉變為獲利頗豐的專賣事業。本文以「使用者」及「物質」為中心的研究取 徑,探索殖民時期台灣阿片製造的歷史過程與實作細節,並重新思考過往阿片研究中常遭忽視或低 估的面向,如吸食者的需求、品味,以及原料的分析與調控等。本研究提供了一個早期科學與技術

進入臺灣並實際運用的實例,具體呈現近代科技在政治、經濟以及知識生產等,彼此扣連環節上所

產生的深遠影響。藉由分析實驗室/工廠實作以及測量/標準化這兩個STS研究中的重要議題,本文將

闡述早期科技適應臺灣在地環境的過程,並探究在殖民的情境下,近代科技是如何重構臺灣的物質

及社會網絡,讓這個島嶼成為一個適合科學與工業活動進行的豐饒殖民地。

都可以重新取得時間的聯繫。 第二段進一步談班雅明談的大麻使用,可用以進入「世俗靈光」,進而克服經驗的匱乏,在未得到 現代性之前得到現代性經驗。而這個世俗的靈光經驗必須透過寫作來翻譯而成為紀錄。作者認為,

是一種遺忘了自己歷史節奏的老舊散文,孩子氣地試圖為自己創造新的節奏。」

傷」是一個人不能記住的東西,「一個人不能記住的東西,就注定要重複。」

達亞特透過文字來處理歷史創傷的過程,而創傷的來源則是走向現代化的焦慮。

思考問題: 1. 「記憶」與「回憶」(remembering / recollecting)還有什麼不同?作者說「遺忘」和「忘卻」

Patricia Reed 主要以班雅明將「災難/浩劫」(catastrophe)視為機會的錯失的概念來貫穿整篇 文章並

自我截肢」(mental self-amputation)1 的困境。面對此困境,作者提出近年很多相關 「反學習」 (unlearn)2 的討論,「反學習」能將思考勞作上的概念去邊界化。批判思考也會被 當作為改變世界 的方法,但作者認為批判性思考的不足在於其仰賴於存有的世界為參照,也可說 是維護現代人類概 念霸權的危險概念。但在思考主流概念污染的去邊界化前,我們必須理解到這些成為"合理"或"主流" 的概念起源於其所屬的社群,即為一個社會集體的目的之餘又回頭影響、箝 制集體的相互作用,還

● 托勒密框架(Ptolemaic frames)(p77):古希臘的托勒密(Claudius Ptolemy)「天動說/地心說」,認 為地球是宇宙的中心且不會移動,其他星球圍繞著地球運轉。 • 此文本的文獻有蠻多關於康德的政治哲學(芳綺讀書會時提到:康德的綜合批判) ● 關於Planetary entanglement:找到一本書"Cloud of the Impossible:Negative Theology and Planetary Entanglement" by Keller Catherine可能與文章中提及的向量(vectors)和知識論中星球/行星 轉向(planetary turn)有關。 • 此書從新柏拉圖主義(neo-Platonism)談到量子力學 (quantum theory) • 嘉霓的提問:行星和量子力學的關係?

文章的問題意識圍繞於「主體如何感受自身的存在」,其實是源自於其所體現與承受的「時間機 制」,換句話說,作者把「主體-存在-意識」這個同時具精神性(心識)的命題,和具有生物物 質性(身體與生理機制)的命題,通過了時間感知與作用去交互解析。作者層層的鋪陳在於分析以 「時間代謝機制」來看『主體的被呈現和被定義』」。在這個立論之下,本文的重點在於探討社會

而在(控制論)資本主義(cybernetic capitalism)時代裡,這個「時間與代謝」機制在生產與消費 性的「需求」以及科技的技術發展下被無情地加速。文中如此闡述:「作為一個自然存在,人類有 效率為名義運作,它或多或少已變成了「自然的」概念(見馬克思早期關於物種存在的著作)。」

種逃逸資本主義代謝時間的「對策」,並付予正面性的說法。並且對比了德勒茲所描述的「逃逸路

線」(line of flight),意即提出人如何可能獲得真正的「自由」的方式。因此它所論的毒品,不只是談

本空間由國藝會、台北市文化局、RC文化藝術基金會、文心藝術基金會、陳泊文先生等贊助營運

© 2021 立方計劃空間

一種簡單的感受與意識轉變,而是關於認知到它帶來的「生命的革命」的可能。

《Pages》第10期《吸入》(Inhale)期刊目錄: Smoke, Drug, Poison: A Philosophy of the Faramoosh-Khaneh (Opium Den)